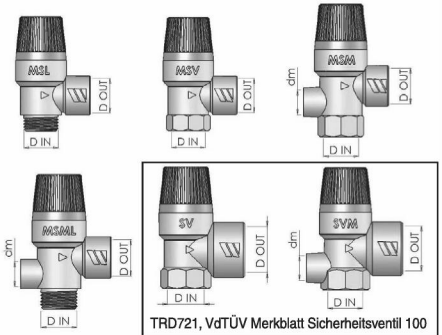


WATTS
Watts Industries Italia S.r.l.
Via Brenno, 21
20853 Biassono (MB)
Tel. +39 039 4986.1 - Fax +39 039 4986.222
www.wattsindustries.com - infowattsitalia@wattswater.com

Safety valves made according to directive 2014/68/EU (PED) Group IV





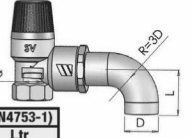
S/N	D IN ISO 228/1	D OUT ISO 228/1	dm ISO 228/1	PN (bar)	T min (°C)	T max (°C)
MSL..1/2"	1/2"	1/2"	-	10	-10	+110
MSV..1/2"	1/2"	1/2"	-	10	-10	+110
MSM..1/2"	1/2"	1/2"	1/4"	10	-10	+110
MSM..3/4"	3/4"	3/4"	1/4"	10	-10	+110
MSML..1/2"	1/2"	1/2"	1/4"	10	-10	+110
SV..1/2"	1/2"	3/4"	-	10	-10	+110
SV..1/2"...SOL	1/2"	3/4"	-	10	-10	+160
SV..3/4"	3/4"	1"	-	10	-10	+110
SV..1"	1"	1 1/4"	-	10	-10	+110
SV..1 1/4"	1 1/4"	1 1/2"	-	10	-10	+110
SVM..1/2"	1/2"	3/4"	1/4"	10	-10	+110

SV-H (DIN4751-2)

TYPE	Ø(mm)	kW
SVH..1/2"	13.5/14	50
SVH..3/4"	14	100
SVH..1"	20.5	200
SVH..1 1/4"	27.5	350

SV-W (DIN-EN1491, DIN-EN12897 e DIN4753-1)

TYPE	Ø(mm)	kW	Ltr
SVW..1/2"	13.5/14	75	<200
SVW..3/4"	14	150	200+1000
SVW..1"	20.5	250	1000+5000
SVW..1 1/4"	27.5	350	>5000



SV-SOL (DIN4751-1)

TYPE	Ø(mm)	kW	m²
SV/SOL..1/2"	14	50	50



I

VALVOLA DI SICUREZZA A MEMBRANA

Impiego

La valvola di sicurezza a membrana fa parte dei dispositivi di sicurezza per impianti alimentati con acqua o con miscele di acqua quali liquidi vettori. La pressione di scarico della valvola viene tarata in fabbrica e nessuna variazione di taratura è possibile senza la manomissione del sigillo, posto sulla manopola, che riporta i valori di taratura e il marchio di approvazione.

Istruzioni per il montaggio
La valvola di sicurezza deve essere installata in un punto di minima temperatura, nel punto più alto o in corrispondenza all'uscita del generatore di calore o del dispositivo di accumulo, rispettando il senso di flusso indicato dalla freccia.
La tubazione di collegamento all'ingresso della valvola di sicurezza deve essere costruita in modo da non permettervi l'accumulo di sporco e di residui, deve avere lunghezza inferiore a 1 m, non deve presentare alcuna restrizione della sezione, non è ammessa l'installazione di organi di intercettazione.
La tubazione di scarico deve essere della stessa grandezza dell' attacco di scarico della valvola, non essere più lunga di 2 metri, non presentare più di due curve, non permettervi l'accumulo di condensa e non permettere il congelamento. L'estremità della tubazione di scarico deve essere prevista in modo tale che lo scarico sia visibile e non possa provocare danni. La funzionalità della valvola di sicurezza deve essere controllata annualmente da personale qualificato: deve essere azionata la manopola provocando uno scarico manuale per la pulizia della sede di tenuta.

- Caratteristiche tecnico-costruttive**
- Corpo in ottone EN 12165-99 CW617N
 - Membrana resistente a calore ed invecchiamento
 - Manopola in resina antiurto
 - Molla in acciaio NiCr

D

MEMBRAN-SICHERHEITSVENTIL

Verwendungsbereich

Das Membran-Sicherheitsventil gehört zur Absicherung von unter Druck stehenden Anlagen, die mit Wasser oder Wassergemischen gefüllt sind. Der Ablassdruck ist vom Werk voreingestellt und durch eine eingepresste Sicherungsscheibe, die den Ablassdruck und das Bauteilprüfzeichen trägt, gegen Verstellen gesichert.

Einbauvorschriften

Das Membran-Sicherheitsventil muß an einem Punkt mit minimaler Temperatur, am höchsten Punkt oder im Vorlauf in unmittelbarer Nähe des Wärmezeugers unter Beachtung der Pfeilrichtung eingebaut werden. Die Anschlussleitung des Membran-Sicherheitsventils muß so konstruiert sein, dass keine Ansammlung von Schmutz oder Rückständen möglich ist, darf höchstens 1 m lang sein, keine Verengungen des Querschnitts aufweisen und es ist nicht erlaubt Abnahmeverrichtungen zu installieren. Die Abblaseleitung muß in Größe des Membran-Sicherheitsventil-Austrittsquerschnittes ausgeführt sein, darf nicht länger als 2 m sein, höchstens 2 Bögen aufweisen, es darf sich kein Kondenswasser bilden und sie darf nicht einfrieren. Die Mündung der Abblaseleitung muß so vorgesehen sein, dass das Abblasen sichtbar ist und keine Schäden verursacht. Die Funktion des Sicherheitsventils muß einmal jährlich von einem Fachmann überprüft werden: durch Anfluten der Drehkappe wird ein manuelles Abblasen bewirkt, dass den Ventilstütz reinigt.

- Technische Eigenschaften**
- Körper aus Pressmessing EN 12165-99 CW617N
 - Membrane aus hitze- und alterungsbeständigem Material
 - Drehkappe aus schlagfestem Kunststoff
 - Feder aus NiCr Stahl

GB

MEMBRANE SAFETY VALVE

Utilization

The membrane safety valve is part of the safety apparatus for installations fed with water or water mixture as vector. The valve discharge pressure is factory-set and cannot be modified without tampering with the seal, placed on the knob, which indicates setting pressure and approval mark.

Installation and maintenance

The safety valve must be installed in a minimum temperature point, in the highest level point or near by the exit of the heat generator or the accumulation device, complying with the flow direction shown by the arrow. The connection pipe to the inlet of the safety valve must be designed to prevent accumulation of remains and dirt, must be not longer than 1 m, without any reduction of the section, it is forbidden to use any interception device. The outlet connection pipe must be of the same size of the discharge connection of the valve, must be not longer than 2 meters, must have no more than two curves, must prevent condensate accumulation and avoid freezing. The end of the drainpipe must be designed so that the discharge is visible and cannot cause damages. The safety valve functioning must be inspected every year by qualified personnel: the knob must be turned in order to cause a manual discharge for the valve seat cleaning.

- Construction and technical specifications**
- Body in EN 12165-99 CW617N brass
 - Long lasting high temperature resistant diaphragm
 - Manual discharge knob in shockproof resin
 - NiCr steel spring

F

SOUPAPE DE SURETE A MEMBRANE

Emploi

La soupape de sûreté à membrane fait partie des dispositifs de sûreté pour les installations alimentées avec de l'eau ou avec des mélanges d'eau en tant que liquides porteurs. La pression de décharge de la soupape est étalonnée en usine et aucune variation de tarage n'est possible sans altérer les scellés, positionnés sur la manette, qui indiquent les valeurs de tarage et le cachet d'approbation.

Instructions pour le montage
La soupape de sûreté doit être installée en un point de température minimum, au point le plus haut ou à la hauteur de la sortie du générateur de chaleur ou du dispositif d'accumulation, en respectant le sens du flux indiqué par la flèche.
La tuyauterie de raccordement à l'entrée de la soupape de sûreté doit être construite de manière à empêcher l'accumulation d'impuretés et de résidus, doit avoir une longueur inférieure à 1 m, ne doit présenter aucun étranglement de la section ; l'installation de pièces d'arrêt est interdite.
La tuyauterie de décharge doit être de la même grandeur que le raccord de décharge de la soupape, ne doit pas avoir une longueur supérieure à 2 mètres, ne doit pas présenter plus de deux coudes, doit empêcher l'accumulation de condensats et en interdire la congélation. L'extrémité de la tuyauterie de décharge doit être réalisée de manière à ce que la décharge soit visible et ne puisse provoquer des dommages.
Le caractère fonctionnel de la soupape de sûreté doit être contrôlé chaque année par du personnel qualifié : la manette doit être actionnée de façon à provoquer une décharge manuelle pour le nettoyage du siège d'étanchéité.

- Caractéristiques techniques et de fabrication**
- Corps en laiton EN 12165-99 CW617N
 - Membrane résistant à la chaleur et au vieillissement
 - Manette en résine antichoc
 - Ressort en acier NiCr

ES

VÁLVULA DE SEGURIDAD DE MEMBRANA

Utilización

La válvula de seguridad de membrana forma parte de los dispositivos de seguridad para instalaciones alimentadas con agua o mezclas de agua como líquidos vectores. La presión de descarga de la válvula se regula de fábrica y no es posible modificarla sin manipular el precinto, colocado en el mando, que indica los valores de ajuste y la marca de aprobación.

Instrucciones de montaje

La válvula de seguridad debe instalarse en un punto de temperatura mínima, en el punto más alto o bien a la altura de la salida del generador de calor o del dispositivo de acumulación, respetando el sentido de flujo indicado por la flecha.
La tubería de conexión a la entrada de la válvula de seguridad debe estar construida de forma que impida la acumulación de suciedad y residuos, debe tener una longitud inferior a 1 m, no debe presentar ninguna reducción de sección y no se admite la instalación de órganos de intercepción.
La tubería de descarga debe ser del mismo tamaño del empalme de descarga de la válvula, su longitud no debe superar 2 metros, no debiendo presentar más de dos curvas; asimismo, debe impedir la acumulación de la condensación y la congelación. El extremo de la tubería de descarga debe realizarse de forma que la descarga sea visible y que no pueda provocar daños.
Una vez al año el personal cualificado debe comprobar el funcionamiento de la válvula de seguridad: debe accionarse el mando provocando una descarga manual para la limpieza del asiento.

- Características técnicas y constructivas**
- Cuerpo de latón EN 12165-99 CW617N
 - Membrana resistente al calor y al envejecimiento
 - Mando de resina antichoque
 - Muelle de acero NiCr

NL

MEMBRAAN-VEILIGHEIDSKLEP

Gebruik

De membraan-veiligheidsklep maakt deel uit van de veiligheidsvoorzieningen voor installaties die worden gevoed met water of watermengsel als vectorvloeistoffen. De afvoerdruck van de klep is in de fabriek afgesteld, en de afstelling kan worden gewijzigd zonder het zegel te verbreken dat op de knop zit, en waarop de afstellingswaarde en het goedkeuringsmerk staan vermeld.

Aanwijzingen voor de montage
De veiligheidsklep moet worden geïnstalleerd op een punt met de minimumtemperatuur, op het hoogste punt of ter hoogte van de uitgang van de warmtegenerator of het accumulatie toestel, en de stromingsrichting die door de pijl wordt aangegeven moet in acht genomen worden.
De verbindingssleiding met de ingang van de veiligheidsklep moet zodanig geconstrueerd zijn dat er zich geen vuil en residuen kunnen ophopen, moet korter zijn dan 1 m, mag geen vernauwingen in de doorsnede hebben, en er mogen geen afsluitmechanismen op worden geïnstalleerd.
De afvoerleiding moet dezelfde maat hebben als de afvoeraansluiting van de klep, mag niet langer zijn dan 2 meter, niet meer dan twee bochten hebben, er mag zich geen condens in kunnen verzamelen, en hij mag niet kunnen bevriezen. Het uiteinde van de afvoerleiding moet zodanig zijn dat de afvoer zichtbaar is, en geen schade kan veroorzaken.
De werking van de veiligheidsklep moet jaarlijks worden gecontroleerd door gekwalificeerd personeel: de knop moet worden bediend zodat er een handmatige afvoer plaatsvindt en de ventielzitting gereinigd wordt.

- Technische en constructieve eigenschappen**
- Huis van messing EN 12165-99 CW617N
 - Hittetbestendig, slijvast membraan
 - Knop van stootvast hard
 - Veer van NiCr staal

S

SÄKERHETSVENTIL MED MEMBRAN

Användning

Säkerhetsventilen med membran tillhör säkerhetsanordningarna som används för system som matas med vatten eller med blandningar vatten som bärvätskor. Ventilens tömningsstryck ställs in på fabriken och det går inte att ändra denna inställning utan att förstöra försöringen som finns på raten, där inställningsvärdet och märkningen om godkännande finns.

Monteringsanvisningar

Säkerhetsventilen måste monteras på en plats med låg temperatur, i det översta läget eller vid värmegeneratorns eller samlingsanordningens utlopp med avseende på flödesriktningen som utvisas av pilen. Anslutningsröret som leder till säkerhetsventilen måste vara utformad så att det inte samlas smuts och restmaterial där. Anslutningsröret får inte vara kortare än 1 m, dess diameter får inte vara mindre i någon punkt och det är inte tillåtet att installera avstängningsanordningar på röret. Avloppsröret måste ha samma storlek som ventilens avloppskoppling. Avloppsröret får inte vara längre än 2 meter, det får inte ha mer än två krökar och det måste vara utformad så att ingen kondens kan anhopas och så att röret inte kan frysa. Avloppsrörets ände måste vara utformad så att avloppet är väl synligt och så att avloppet inte kan orsaka skador. En gång per år måste säkerhetsventilens funktion kontrolleras av kompetent personal. Vid detta tillfälle skall raten aktiveras så att tätningen rengörs genom en manuell tömning.

- Tekniska och konstruktionsdata**
- Stomme i mässing EN 12165-99 CW617N
 - Värmetåligt och åldersbeständigt membran
 - Ratt i stötsäkert harts
 - Fjäder i NiCr-stål

DK

SIKKERHEDSVENTIL MED MEMBRAN

Anvendelse

Sikkerhedsventilen med membran er en del af en sikkerhedsanordning for anlæg, der forsynes med vand eller med vandige opløsninger. Ventilens afløbstryk er fabriksindstillet, og det er ikke muligt at ændre det uden at bryde seglet, der er anbragt på håndtaget, og som angiver indstillingsværdierne og godkendelsesmærket.

Monteringsanvisninger
Sikkerhedsventilen skal monteres, det sted hvor temperaturen er lavest, det højeste sted eller svarende til varmeanlægget udgang eller opsamlingsenheden. Gennemstrømningsretningen, der er angivet med pilen, skal overholdes.
Forbindelsesrøret, der skal forbindes til sikkerhedsventilens indgang, skal være udført på en sådan måde, at der ikke samler sig snavs i det, og det må ikke være mere end 1 meter langt. Det må ikke have indsnævring og der må ikke installeres haner i det.
Afløbsrøret skal være lige så stort som ventilens udgang, og det må ikke være mere end 2 meter langt. Det må ikke indeholde mere end 2 bøjninger. Det skal være udført således, at der ikke samles kondens i det, og det skal være frostsikkert. Enden af afløbsrøret skal anbringes, så det er synligt, og så det ikke kan forårsage skader.
Sikkerhedsventilens funktion skal kontrolleres én gang om året af sagkyndigt personale: Håndtaget skal bruges til at tømme vand ud, så pakningsædet renses ud.

- Tekniske specifikationer**
- Ventilen er udført i messing EN 12165-99 CW617N
 - Membranen er varmebestandig og slidstærk
 - Håndtaget er udført i stødsikkert harpiks
 - Fjeder i NiCr-stål

NO

SIKKERHETSVENTIL MED MEMBRAN

Bruksmåte

Sikkerhetsventilen med membran er del av sikkerhetsanordningene for anlegg som tilføres vann eller vannblandinger, slik som bærevæsker. Anleggsstrykket på ventilen blir innstilt på fabriken og det er ikke mulig å endre det uten å bryte foreslåingen på håndtaket, som viser innstillingsverdiene og godkjenningssmerket.

Monteringsveiledning

Sikkerhetsventilen skal installeres på et sted med lavest mulig temperatur, på det øverste punktet eller på utløpet til varmegeneratoren eller lagringsanordningen, i henhold til strømningretningen som er angitt med pilen. Rørledningen for tilkobling til sikkerhetsventilen skal være utformet på en slik måte at det ikke kan samle seg smuss eller andre rester, skal ha en lengde på maks. 1 m, skal ha samme tverrsnitt hele veien, uten innsnevring og det må ikke monteres avsperringsorganer. Avløpsrøret må være av samme dimensjoner som avløpsmunnstykket på ventilen, ha en lengde på maks. 2 meter, ikke ha mer enn to kurver, hindre ansamling av kondens og være frostsikkert. Enden på avløpsrøret må være plassert på en slik måte at avløpet er synlig og at det ikke kan oppstå skader. Hvert år må kvalifisert personell kontrollere at sikkerhetsventilen fungerer som den skal: Ved hjelp av håndtaket utføres en manuell tømning for å kunne rengjøre sporet rundt pakningen.

- Tekniske spesifikasjoner**
- Ventilhus av messing EN 12165-99 CW617N
 - Membran som er motstandsdyktig mot varme og aldring
 - Håndtak av statiskert harpiks
 - Stålfjær NiCr

FI

KALVOVAROVENTILIILI

Käyttö

Kalvovaroventiili on turvalaite, jota käytetään vedellä ja veden seoksilla, esim. kantajaliuotteilla, syötetyissä järjestelmissä. Venttiilin purkautumispaine säädetään valmiiksi tehtaalla, eikä säätöä voi muuttaa koskettamalla kahvassa sijaitsevaa sinettiä, johon on merkitty säätöarvot sekä hyväksymismerkintä.

Aseennusohjeet
Varoventiili asennetaan kohtaan, jossa lämpötila on alhaisin, korkeimpaan kohtaan tai lämmönkehittimen tai talteenottolaitteen ulostuloon nuolella merkityn virtaussuunnan mukaisesti.
Varoventiilin tulopuolella oikeasti läitäntäputken on oltava rakenteeltaan sellainen, että siihen ei pääse kerääntymään likaa tai jäämiä, putken pituuden on oltava alle 1 m, putkessa ei saa olla kapenevia kohtia, eikä siihen saa asentaa erotusmiä.
Poistoputken on oltava halkaisijaltaan samankokoinen kuin venttiilin poistoliitäntä. Poistoputken pituus ei osaa olla yli 2 metriä, eikä putkessa saa olla enempää kuin 2 mutkaa. Lahteen ei saa antaa kerääntyä putkeen, eikä putken saa antaa jästä. Poistoputken päään tulee olla sellainen, että tyhjennystä voidaan seurata, jotta vahinkoja ei pääse syntymään. Varoventiilin toiminta on annettava vuosittain asiantuntijan mekaanikon tehtäväksi. Tarkastuksen yhteydessä tiivistäalusta puhdistetaan kahtamalla kahvasta, jolloin järjestelmä tyhjenee manuaalisesti.

- Tekniset ja rakenteelliset ominaisuudet**
- Messinkirunko EN 12165-99 CW617N
 - Kuumuutta ja materiaalin vanhenemista kestävä kalvo
 - Kahva iskunkestävää hartsia
 - Jousi nikkelikromiterästä

PL ZAWÓR BEZPIECZEŃSTWA MEMBRANOWY

Zastosowanie

Zawór bezpieczeństwa membranowy jest jednym z zabezpieczeń do urządzeń zasilanych wodą lub mieszankami wody, jak np. płyny przewodzące.

Ośmienie zwolnienia zaworu jest kalibrowane fabrycznie i nie można go zmienić bez naruszenia plombu na pokrętle, gdzie podano wartości kalibrowania i znak aprobaty technicznej.

Instrukcje montażowe

Zawór bezpieczeństwa musi być montowany w punkcie o minimalnej temperaturze, w punkcie najwyższym lub odpowiednio do wylotu generatora ciepła lub urządzdenia akumulującego, zgodnie z kierunkiem przepływu odczy wskazywanym przez strzałkę.

Przewody rurowe przyłączone do wylotu zaworu bezpieczeństwa muszą być skonstruowane w sposób uniemożliwiający gromadzenie się zanieczyszczeń i osadów, muszą mieć długość mniejszą niż 1 m, nie mogą mieć w żadnym punkcie zwiększonego przekroju, niedopuszczalna jest instalacja jakichkolwiek urządzeń odcinających.

Przewody rurowe wylotowe muszą być tej samej wielkości co przyłącze wylotowe zaworu, nie dłuższe niż 2 metry, mogą mieć maksymalnie dwa kolanka, uniemożliwiać gromadzenie się skroplin i zamarzanie. Końcówka rury spustowej musi być tak umiejscowiona, żeby wylot był widoczny i nie powodował szkód.

Sprężynę zaworu bezpieczeństwa musi być corocznie kontrolowana przez wykwalifikowaną personel: należy ręcznie przekręcić pokręto powodując opróżnienie zaworu w celu oczyszczenia gniazda zaworu.

Charakterystyki techniczno-konstrukcyjne

- Korpus moedelny EN 12165-99 CW617N
- Membrana odporna na ciepło i starzenie
- Pokręto z żywicy precyzyjniezraszowej
- Sprężyna ze stali NiCr

عربي صَمَامْ أَمَانْ ذُو شَافِءْ

الوظيفة
صَمَامْ الأَمَانْ ذَات الشَافِءْ هي جزء من أدوات السلامة للمعدّات التي يتمّ تغذيتها بالماء أو بخليط من الماء والسائل الموجّه.

مُصنَعُ التفرّيقِ الصمّاماتِ يتمّ معايرتها في المصنّع ولا يمكن تغيير المعيار دون إتلاف الختم، والموضوع فوق المقبض، والذي يوضّح قيم المعيار وعلامه الموافقة.

تعليمات التركيب

صمّام الأمان يجب تركيبه في نقطة تكون درجة الحرارة أقلّ ما يمكن، في النقطة الأعلى أو بما يتوافق مع مخرج المزداد الحراري أو أداة التجميع، مع الوضع بعين الاعتبار الاتجاهات الموصى به.

أذنيّاب التوصيل عند مدخل صمّام الأمان يجب حلهه بحيث لا يسمح بتجميع الأوساخ والترسبات، ويجب أن يكون طول الأنبوب أقلّ من 1 متر، يجب أن لا يتحوي على تصقيق في المقطع، وغير مسموح أجزاء إعتراض.

مجاري التفرّيق يجب أن تكون من نفس حجم فوطة توصيل التفرّيق في الصمّام، ويجب أن لا يتجاوز طول الأنبوب 2 متر، يجب أن لا يزيد عدد الإختلات عن اثنين، يجب أيضاً عدم تجميع التكثف ويجب أن لا يكون الأنبوب معرضاً للتجمّد. يجب أن تكون نهاية أنبوب التفرّيق في وضع يسمح بمراقبة التفرّيق وأن لا يتسبب التفرّيق بآلة إضرار.

يجب أن تكون فحص كفاءة التشغيل في الصمّام سنوياً بواسطة فنيّ متخصص: يجب تحريك ذراع التفرّيق يدوياً لإجراء تنظيف مكان التجميع.

المواصفات التقنيّة - المواكبة

- الهيكل من الحديد EN 12165-99 CW617N
- شَافِءْ مقاوم للحرارة وللعوامل المنيّة
- ذراع من الراتنج المضاد للصدمات
- زئبريك من الصلب NiCr

EL ΒΑΒΛΙΔΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΕ ΜΕΜΒΡΑΝΗ

Χρήση

Η βαβλίδα ασφαλείας μεμβράνης αποτελεί εξάρτημα των συστημάτων ασφαλείας για εγκαταστάσεις που τροφοδοτούνται με νερό ή μίγματα νερού όπως υπα γεωπόρτες.

Η πίεση εκτόνωσης της βαβλίδας ρυθμίζεται από το εργοστάσιο και καμία μεταβολή της ρύθμισης δεν είναι δυνατή χωρίς να παραβιαστεί η σφραγίδα που βρίσκεται στο διακόπτη με τη τιμή ρύθμισης και το σχήμα έκρηξης.

Οδηγίες τοποθέτησης

Η βαβλίδα ασφαλείας πρέπει να εγκαθίσταται σε ένα σημείο ελάχιστης θερμοκρασίας, στο υψηλότερο σημείο ή στην έξοδο της γεννήτριας θερμότητας ή του συστήματος συσσώρευσης, πρηνώς τη φορά ροής που υποδεικνύεται από το βέλος.

Ο σωλήνας σύνδεσης στην είσοδο της βαβλίδας ασφαλείας πρέπει να είναι διαμορφωμένος με τρόπο ώστε να μην επιτρέπει τη συσσώρευση ακαθαρσιών και υπολειμμάτων, πρέπει να έχει μικρό μήκος, μήκους περί 1 μέτρου και να μην παρουσιάζει καμία στένωση διατομής, ενώ δεν επιτρέπεται η εγκατάσταση στεγανών διακοπών. Ο σωλήνας εκκένωσης πρέπει να έχει το ίδιο μήκος με το ρακόρ εκκένωσης της βαβλίδας, να μην έχει μικρό μεγαλύτερο των 2 μέτρων, να μην έχει πάνω από δύο καμπύλες, να μην επιτρέπει τη συσσώρευση υγρασίας και το πάγωμα. Το άκρο του σωλήνα εκκένωσης πρέπει να είναι τοποθετημένο έτσι ώστε η εκκένωση να είναι ορατή και να μην μπορεί να προκληθεί ζημία.

Η κατασκευή της βαβλίδας ασφαλείας πρέπει να ελέγχεται ετήσιως από εξειδικευμένο προσωπικό: πρέπει να μετακινείται ο διακόπτης προκαλώντας τη χειροκίνητη εκκένωση για τον καθορισμό του συστήματος στεγανότητας.

Τεχνικά-κατασκευαστικά χαρακτηριστικά

- Σώμα από ορείχαλκο EN 12165-99 CW617N
- Μεμβράνη ανθεκτική στη θερμομότητα και τη γήρανση
- Διακόπτης από ρητίνη ανθεκτική στα χημικάτα
- Ελατήριο από χαλβάρα NiCr

PT VÁLVULA DE SEGURANÇA DE MEMBRANA

Utilização

A válvula de segurança de membrana faz parte dos dispositivos de segurança das instalações alimentadas a água ou com misturas de água, tais como líquidos vectores.

A pressão de descarga da válvula é calibrada de origem, não sendo possível nenhuma variação da calibragem sem a violação do selo aplicado no botão, o qual indica os valores de calibragem e a marca de aprovação.

Instruções de montagem

A válvula de segurança deve ser instalada num ponto de temperatura mínima, no ponto mais alto ou no ponto correspondente à saída do gerador de calor ou do dispositivo de acumulação, respeitando o sentido de fluxo indicado pela seta.

A tubagem de ligação à entrada da válvula de segurança deve ser instalada de modo a não permitir a acumulação de sujidade e resíduos, deve possuir um comprimento inferior a 1 m e não deve conter nenhuma restrição da secção. A instalação de órgãos de intercepção é interdita.

A tubagem de descarga deve ter o mesmo tamanho da conexão de descarga da válvula, não deve ter mais de 2 metros de comprimento, não deve apresentar mais de duas curvas e não deve permitir a acumulação de condensação nem a sua congelação. A extremidade da tubagem de descarga deve permitir que a descarga seja visível e que a mesma não provoque danos.

A funcionalidade da válvula de segurança deve ser controlada anualmente por pessoal qualificado: o botão deve ser accionado, provocando uma descarga manual para a limpeza do compartimento de vedação.

Características técnicas e de fabrico

- Corpo em latão EN 12165-99 CW617N
- Membrana resistente ao calor e ao envelhecimento
- Botão em resina anti-choque
- Mola em aço NiCr

H MEMBRÁNOS BIZTONSÁGI SZELEP

Alkalmazás

A membrános biztonsági szelep a vívdányagként vizet vagy vízkverveket, használati rendszerek biztonsági berendezéséhez tartozik.

A szelep leereszt nyomása gyárilag van beállítva, ezt a beállítás szerinti értékekkel és az átvetélt igazoló márkajelzéssel ellátott kezelőszerv plombjának megsérülése nélkül nem lehet megváltoztatni.

Beszerezési útmutató

A biztonsági szelepet a legalacsonyabb hőmérsékletű, a legmagasabb ponton, vagy a hőfejlesztő, illetve gyűjtőtartály kimeneténél kell felszerelni, figyelembe véve a nyíl által jelzett átfolyási irányt.

A biztonsági szelep berendezésénél található ésszekötő csövet úgy kell kialakítani, hogy a szennyeződés és az anyagmaradványok ne gyűlhessenek ott össze, hosszúsága 1 m-nél kevesebb kell legyen, keresztmetszetében nem lehet semmilyen ésszakszűkülés és átfolyást akadályozó tárgyat nem szabad a csőbe szorítani.

A leeresztő cső mérete meg kell egyezzen a szelep leereszt csatlakozás méretével, nem lehet hosszabb, mint 2 méter, nem lehet rajta több mint 2 csőhajlás, valamint olyan kell, hogy legyen a kialakítása, hogy ne gyűlhessen össze a kondenzvíz, és ne fagyhasson meg. A csővéget úgy kell kialakítani, hogy a folyadékleeresztés látható legyen, és ne okozhasson kárt.

Évente szakember kell, hogy ellenőrizze a szelep működőképességét. Ha kárt szenved a gombbal manulál leeresztést az ágyazat tisztításához.

Műszaki-konstruksós jellemzők

- Sárgaé szzeleptest EN 12165-99 CW617N
- Hőnek és öregedésnek ellenálló membrán
- Útésálló gyantából készült gomb
- NiCr acélrugó

TR MEMBRANLI EMNİYET VANASI

Kullanım
Membranli emniyet vanası, su ile ya da su karışımı sıvılar ile beslenen tesisler için emniyet aygıtlarının bir parçasını teşkil eder.

Vananın boğaltma/tahiye basıncı fabrika ön-ayarlıdır ve nayvı markası ile ayarlama değeri için gösterilen tutara kadar üzerine yerleştirilmiştir. olan müddet olmadan hiçbir ayarlamı varyasyonu mümkün değildir.

Montaj talimatları

Emniyet vanası, ok ile gösterilmekte olan açt yönünde bağlı olarak, nem oranının en düşük olduğu yere, en yüksek olan noktaya veya ısı jeneratörü ya da toplama cihazının çıkış kısımlına/ucuna uygun bir şekilde yerleştirilmelidir. Emniyet vanasının girişinde bulunan boru bağlantısı, pislik ve atıkların birikmesine imkan tanımayacak bir şekilde olmalıdır ve uzunuluğu da 1 metreden daha kısa olmalıdır, diğer aksamları herhangi bir engel teşkil etmemelidir ve tekvif aksamlarının yerleştirilmesi uygun değildir.

Boğaltma/tahiye boruları, vananın boşaltma bağlantısının büyüklüğüne göre uygun ebatla seçilmelidir, bu boruların uzunluğu 2 metreyi geçmemelidir, bunun yanı sıra 2 egriden daha fazla sayıda egrif olmalıdır , pislik birikimlerine izin verilmemeli ve donmaya karşı korumalı olmalıdır. Boğaltma borularının uzunluğu, boğaltma işlemi görülebilir ve herhangi bir zarar/tehlike arz etmeyecek şekilde tasarlanmış olmalıdır.

Emniyet vanasının çalışması, manuel bir şekilde ve kalfiyle bir kişi tarafından kontrol edilmelidir; tutma kısmının temizliği için elle boğaltmayı sağlayarak tutma kısmı çalıştırılmalıdır.

Yapies ile ilgili teknik karakteristiksler

- Gövde EN 12165-99 CW617N pinç malzeme
- Membran ısı ve aşınmaya karşı dayanıklı
- Tutma kısmı kaymayma karşı reçneli
- Yatay NiCr çekilten imal

KU ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ КЛАПАНЫ МЕМБРАННОГО ТИПА

Область применения

Предохранительные клапаны мембранного типа используются для защиты систем, в которых циркулирует вода или другие жидкости под давлением. Мембранные предохранительные клапаны используются изготовителем на заданное фиксированное давление, которое не может быть изменено без нарушения клемма, поставленного на ручке клапана, на котором указаны знак проверки и номинальное давление.

Инструкции по монтажу

Предохранительный клапан должен быть установлен на участке линии с наименьшей температурой, в наиболее высокой точке системы или у выхода водонагревателя или накопительного аппарата, при соблюдении направления потока, указанного на соответствующей стрелке.

Подключенный к входу предохранительного клапана трубопровод должен быть выполнен так, чтобы было исключено любое накопление в нем грязи или остатков. Данный трубопровод должен иметь длину не более 1 м, не должен иметь сужений и установленной на нем запорной арматуры.

Сливной трубопровод должен иметь проходное сечение, соответствующее присоединенному размеру выпускного отверстия клапана, иметь длину не более 2 метров и не иметь больше двух колен. Данный трубопровод должен быть выполнен таким образом, чтобы избежать накопления в нем конденсата, а также замерзания. Выходной конец сливного трубопровода должен находиться в безопасной зоне и установлен так, чтобы можно было следить за сливом жидкости.

Работоспособность предохранительного клапана должна проверяться квалифицированным персоналом не реже, чем один раз в год. Проверка осуществляется с помощью предусмотренной для этой цели ручки, вызывая ручной выпуск рабочей среды. При этом также обеспечивается очистка седла клапана.

Технические и конструктивные характеристики

- Корпус из латуни EN 12165-99 CW617N
- Мембрана, устойчивая к высоким температурам и старению
- Ручка из ударопрочного материала
- Пружина из хромоникелевой стали

SK MEMBRÁNŮV BEZPEČNOSTNÝ VENTIL

Použitie

Membránový bezpečnostný ventil je súčasťou bezpečnostných systémov pre zariadenia s prívodom vody alebo vodných zmesí, ako kvapalných zmesí, ktoré sú určené vyfertiťlmiem. olan müddet olmadan hiçbir ayarlamı varyasyonu mümkün değildir.

Taratúra vyžadného tlaku ventilu je nastavená vo výrobc a nie je možná žiadna zmena taratúry bez toho, že by sa pokúsila plomba, umiestnená na rukoväti, na ktorej sú uvedené hodnoty tarovania a kontrolná značka.

Pokyny na montáž

Bezpečnostný ventil musí byť nainštalovaný na mieste s minimálnou teplotou, v najvyššom bode alebo na mieste, ktoré zodpovedá výstupu z generátora tepla alebo akumulátora, pričom sa musí rešpektovať smer toku, označený šípku.

Prívodné potrubie na vstupe bezpečnostného ventilu musí byť skonstruované tak, aby nebolo možné nahromadenie nečistôt a zvyškov, jeho dĺžka nesmie presahovať 1 m, nesmú na ňom byť žiadne zúženia. Prívodné potrubie musí byť vykonané z materiálu, ktorý je povolený inštaláciou žiadnych uzatváracích zariadení. Výpustné potrubie musí mať rovnakú veľkosť ako odtoková výpustka ventilu, nesmie byť dlhšie ako 2 metre, nesmú na ňom byť viac ako dva ohyby, nesmie byť umožnené nahromadenie kondenzovanej vody a nesmie sa dovoliť jeho zamrznutie. Konec odtokového potrubia musí byť urobýť tak, že odtok bude viditeľný a nebude môcť spôsobiť škody. Funkčnosť bezpečnostného ventilu musí byť ročne skontrolovať kvalifikovaný pracovník, musí sa pôsobit rukoväť, čím sa vykoná manuálne vypustenie na umožnenie vyčistenia miesta tesnenia.

Technické a konštrukčné charakteristiky

- Mosadzné telo EN 12165-99 CW617N
- Membrána odolávajúci voči teplu a stárnutiu
- Živcová protínarúdzna rukováť
- Prúžina z ocele NiCr

RO SUPAPĂ DE SIGURANȚĂ CU MEMBRANĂ

Utilizare

Supapa de siguranță cu membrană face parte dintre dispozitivele de siguranță pentru instalațiile alimentate cu apă sau cu amestecuri de apă cum ar fi lichide vectori.

Presiunea de evacuare a supapei este etalonată în fabrică și nici o modificare a etalonării nu este posibilă fără ruperea sigilei de pe mâner, care indică valorile de etalonare și marca certificării.

Instrucțiuni pentru montare

Supapa de siguranță poate fi instalată într-un punct de temperatură minimă, în cel mai înalt punct sau în legătură cu ieșirea generatorului de căldură sau a dispozitivului de acumulare, respectând sensul fluxului indicat de săgeată.

Conducta de racordare la intrarea supapei de siguranță trebuie să fie astfel fabricată încât să nu permită acumularea murdăriei și a deeurilor, trebuie să aibă o lungime mai mică de 1 m, nu trebuie să prezinte nici o restricție a secțiunii, nu este permisă instalarea de dispozitive de strângulare a conductei.

Conducta de evacuare trebuie să aibă aceeași mărime ca și ștuful de evacuare al supapei, nu trebuie să fie mai lungă de 2 metri, nu trebuie să prezinte mai mult de două curbe, pentru a nu permite acumularea condensului și înghețarea acestuia. Capătul conductei trebuie să fie astfel prevăzut încât evacuarea să fie vizibilă și să nu provoace pagube. Funcționarea supapei de siguranță trebuie să fie controlată anual de către personal calificat: mânerul trebuie acționat provocând o evacuare manuală pentru curățarea locașului de etanșare.

Caracteristici tehnice și de fabricație

- Corp din alamă EN 12165-99 CW617N
- Membrana rezistentă la căldură și îmbătrânire
- Mâner din rășină rezistentă la șoc
- Arc din oțel NiCr

BG ПРЕДПАЗЕН МЕМБРАНЕН ВЕНТИЛ

Използване

Предпазител мембранен вентил управлява устройствата за защита на инсталации, захранвани с вода или с водни смеси на теча основа.

Наличието на изпускател на вентила се калибрира фабрично и с него са възможни промени на калибрираното без нарушаване на пломбата, поставена на ръкохватката, с която се задават калибровъчните стойности и щемпела на одобрение.

Инструкции за монтаж

Предпазител клапан трябва да се инсталира на място с минимална температура; таква, която е по-високо или съответства на изхода на генератора на топлина или акумулиращото устройство, което се отчита посоката на потока, показана със стрелка.

Тръбопроводът на свързване на входа на предпазнния вентил трябва да се конструира по такъв начин, че да не позволява натрупване на замърсяване или остатъци, да има дължина, по-малка от 1 м, да не внася допълнително ограничение на напречното сечение, като не се допускат изпускател на вентила да е със същия изпускателният тръбопровод трябва да е със същия размер като изходното гнездо на вентила, да не е по-дълъг от 2 метра, да няма повече от 2 кривини, да не позволява натрупване на кондензат и да не позволява замръзване.

Накрайникът на изпускателния тръбопровод трябва да се предвиди така, че изпускането да се вижда и да не може да предизвика повреди.

Функционирането на предпазнния вентил трябва да се проверява веднъж годишно от квалифицирано лице: да се задейства ръкохватката, като се предизвика ръчно изпускане за почистване на периферия на уплътнението.

Технико-конструктивни характеристики

- Корпус от месинг EN 12165-99 CW617N
- Мембрана, устойчива на топлина и старене
- Ръкохватка от противогударна смола
- Пружина от NiCr стомана

CS MEMBRÁNOVÝ POJISTNÝ VENTIL

Použití

Membránový pojistný ventil je součástí bezpečnostních zařízení pro systémy napájené vodou nebo směsí vody, kapalných nosičů.

Tlak vývodu ventilu se cejchuje při výrobě a změna cejchování není možná bez porušení pečeti s uvedenými hodnotami cejchování a kontrolní značkou, která je umístěná na ovládci.

Pokyny k montáži

Pojistný ventil musí být instalován v bodě minimální teploty, v nejvyšším bodě nebo v místě, které odpovídá výstupu tepelného generátoru nebo akumulčního zařízení, s dodržováním směru toku označeného šipkou.

Připojovací potrubí ke vstupu pojistného ventilu musí být konstruováno tak, aby se v něm nehromadily nečistoty a zbytky, smí být dlouhé maximálně 1 m, nesmí mít nikde zúžení průřez, nesmí na něm být instalována uzavírací zařízení.

Výpustčho potrubí musí být stejné velikosti jako přípojka vypouštění ventilu, jeho maximální délka smí být dva metry, nesmí na něm být více než dva ohyby, nesmí dovolovat hromadění kondenzátu a jeho zamrznutí. Konec vypouštěcího potrubí musí být proveden tak, aby byl odtok viditelný a nebyl nebezpečný.

Funkčnost pojistného ventilu musí být každý rok kontrolovat odborné vyškolení pracovníci - zapnutím ovladače se spustí ruční vypouštění za účelem vyčistění prostoru těsnění.

Technicko-konstrukční parametry

- Mosadné těleso EN 12165-99 CW617N
- Membrána odolávající teplu a stárnutí
- Ovladač s pryskovise odolné proti nárazu
- Ocelová pružina NiCr

IL שסתום הבטיחות טיפוס סירטפ (מפברנר)

הוראות שימוש

שסתום הבטיחות מסייע סירטפ מחוה חלק של תחקי הבטיחות המועדים למתקנים

המונים במים או בתערובת של מים עם ג'לים וסבונים אחרים.

לחץ הפרקה של שסתום מכול ראש ממוצע ואין כל אפשרות לשנות את הכויל בלי למע בעומקת (למברנ), המותקנת על חדית, תושאת את סימן ערכי הכויל ואת סימן האשור.

הוראות התקנתה

שסתום הבטיחות חייב להיות מותקן בקדחת מונחה בטמפרטורות המועדית, בקדחת הכוחה ביותר או בתחומה צינורא ממוחלל חום או ממוקתן בצורה, חתן תחומה כיוון הורחם המסומן בחץ.

גודת התחבורות לכניסה לשסתום הבטיחות חייב להיות הנבונה בצורה שאינה מאפשרת הצטברות חומות והאשורות, אורחך הכויל קטן מסימני 1, חיא לא תוכלו לכויל ברוח של שסת חתן

תחקי תובנה בח של מנועני העיכוב או העצירה תחיה אשורה.

גודת הצינור חייבת להיות בעלת אותו גודל מנועני ברוח חייבת לשסתום.

הכויל דולג מ 2 מ', חיא לא תוכל להיות מושר ברכים, לא תאפשר את הצטברות מים עיכור לא

תאפשר את קישאות. חתן גודת הצינור יכול להיות בניו בצורה כואת שורשת מוים וכול

לחיות אחיא לא תוכל לרוחל כל נוקים שחם.

הפרק השסתום חיה חייב להקדב מום של ידי חום אדם מוסקר. תודקוס חיה חייבים להקעיל את ידית השסתום בצורה ידנית בלי לרוחל לחוצות מוים, רבד שיאפשר לחשוט את נוקיח תושאת מוים השסתום.

- מאפיינים כנוו-בניניים:
 - שסתום חיה עושי מפלי EN 12165-99 CW617N
 - סירטפ תחיה עושר מוים עמיד חיה תובדקת.
 - ידית חיה עושר מוים חיה תובדקת.
 - הקפיץ חיה עושי מפולדת קרול - כרום.

^[1] שסתום הבטיחות מסייע סירטפ מחוה חלק של תחקי הבטיחות המועדים למתקנים

^[2] שסתום הבטיחות מסייע סירטפ מחוה חלק של תחקי הבטיחות המועדים למתקנים